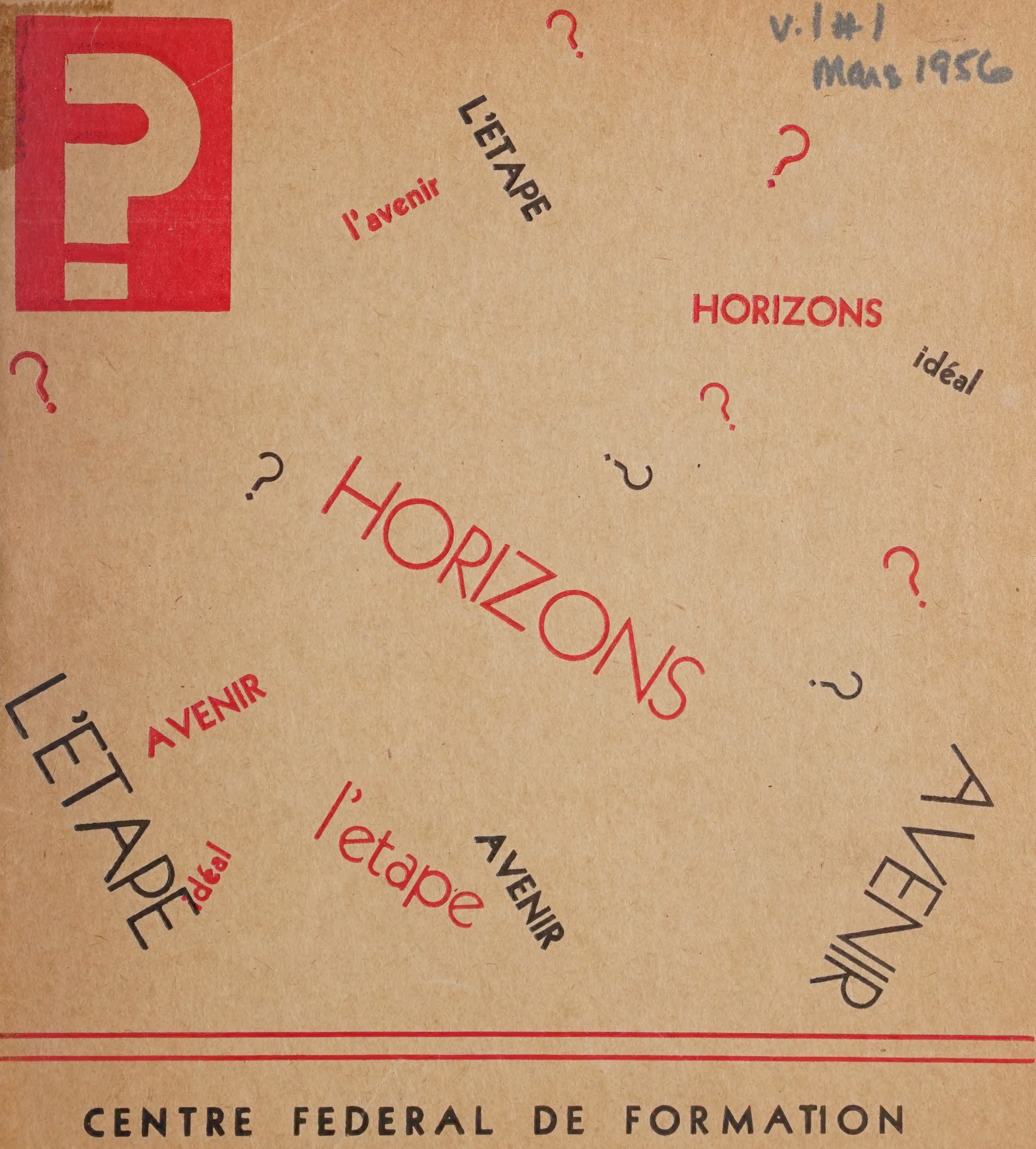


CENTRE FEDERAL DE FORMATION

MARS 1956

MARS 1956 SOMMAIRE VOL.1 NO.1

COMITE DE REDACTION
ROGER LAFLAMME rédacteur en chef.
RAYMOND LABELLE secretaire.

RESPONSABLES DES SECTIONS
HOBBY Réal Morin
POTINS André Vaillancourt
SPORTS R.Boulet & R.Labelle
CARICATURES P.Lafond

OFFICIER DE LIAISON
Mlle M. Lavoie

Cette revue périodique est entièrement publiée par les détenus du Centre Fédéral de Formation. Les opinions exprimées dans ces pages ne réflètent pas nécessairement celles de l'administration.

Cette revue est donnée gratuitement dans le but d'aider la réhabilitation des détenus.

MOT DU DIRECTEUR

C'est avec joie que je salue la re-naissance de votre bulletin, jusqu'ici appelé "Vocation". D'autres, avant vous, y ont consacré beaucoup de temps et de dévouement. A votre tour d'y mettre la main.

Les circonstances permettent qu'aujourd'hui ce soit vous-mêmes, les détenus du Centre, qui fassiez tout le travail que comporte la parution d'un petit journal local: plan, rédaction, mise en page, impression, diffusion. Seul le travail de censure reste entre les mains de la direction de l'établissement. Une équipe, parmi les vôtres, est à votre disposition pour vous aider à faire de plus en plus de cette publication l'affaire de tout le monde. Tous sont invités à devenir des collaborateurs: les uns fournissant des idées, d'autres des articles, certains des critiques constructives, enfin chacun selon ses moyens.

Que ce journal soit, en même temps qu'une merveilleuse occasion pour vous d'exprimer vos pensées, une chance de travailler de bon coeur à aider vos copains à se réhabiliter.

N'est-ce pas précisément en aidant les autres que vous pouvez le mieux vous aider vous-mêmes?

Souhaitons donc longue vie au bulletin renaissant, d'heureux résultats à tous les collaborateurs!

Le Directeur.

EDITORIAL

Plusieurs tentatives furent faites depuis que le Centre Fédéral de Formation existe, pour la publication d'une revue mensuelle. A cause de diverses raisons, la publication n'en fut pas régulière. Aujourd'hui, une équipe est formé et nous entreprenons cette tâche, avec l'espoir qu'elle sera profitable à tous.

Nous tâcherons de vous intéresser, ainsi que vos parents. En effet, notre revue sera aussi celle de nos familles. Nous formulons des voeux, afin que vos proches s'y intéressent. Ce trait d'union entre les autorités, nos parents et nous, peut nous profiter énormément. La plupart d'entre nous sommes jeunes,, et avons encore de nombreuses années devant nous. Voyons la chose comme nous le voulons, mais c'est une chance que nous avons d'être au Centre.

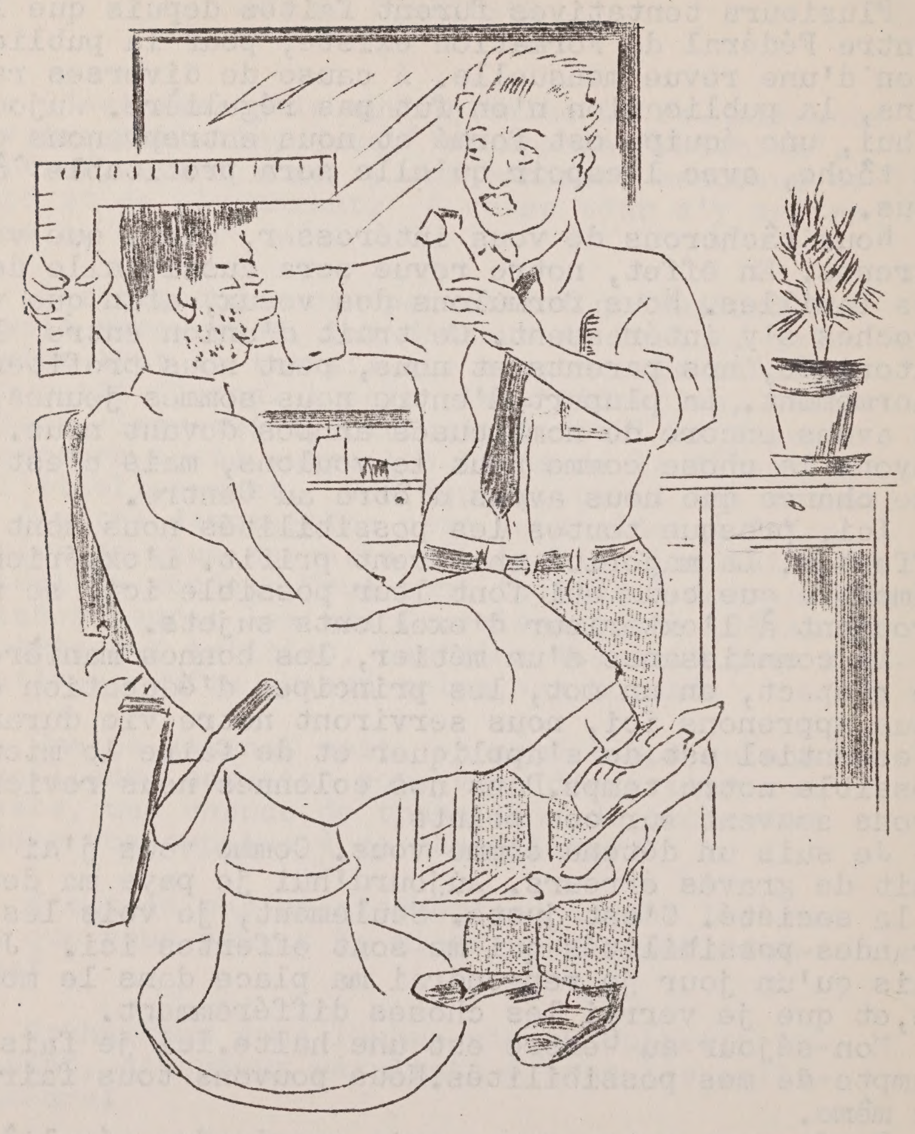
Ici, presque toutes les possibilités nous sont offertes. La majorité en tirent prifit. L'expérience démontre que ceux qui font leur possible ici, se retrouvent à l'extérieur d'exellents sujets.

La connaissance d'un métier, les bonnes manières, le respect, en un mot, les principes d'éducation que nous apprenons ici, nous serviront notre vie durant. L'essentiel est de s'appliquer et de faire le mieux possible notre temps. Dans nos colonnes nous reviendrons souvent sur ces points.

Je suis un détenu comme vous. Comme vous j'ai fait de graves erreurs. Aujourd'hui je paye ma dette à la société. C'est juste. Seulement, je vois les grandes possibilités qui me sont offertes ici. Je sais qu'un jour je reprendrai ma place dans le monde, et que je verrai les choses différemment.

Mon séjour au Centre est une halte. Ici je fais le compte de mes possibilités. Nous pouvons tous faire de même.

Dorénavant votre revue vous parviendra régulièrement au début de chaque mois. Nous aimerions connaître votre opinion, et nous espérons votre collaboration. Dans une institution comme ici, cette revue est un lien essetiel, qui désormais ne se brisera plus. Le rapprochement qu'elle apportera est trop précieux pour notre réhabilitation. R.L.



J'espère que t'auras pas trop de misère à mettre ton casque, elle est pas mal carrée ?

Philcash.

POUR TROUVER UN NOM A VOTRE REVUE.

Vous avèz tous remarqué que votre revue n'avait pas de nom. Nous àvons pensé que vous aimeriez le choisir vous-même. Nous espérons que tout les détenus nous fèront parvenir leurs suggestions. Pour vous aider, nous donnons ci-bas quatre noms. Choisissez-en un, et mettez votre bulletin le plutôt possible dans la boite aux lettres à la cuisine. Vous pouvez aussi nous suggérer d'autres noms. Nous attendons vos suggestions afin de trouver le titre qui paraîtra dès le prochain numéro. Merci de votre collaboration.

------------------à découper------------------------

Mon bulletin de vote pour trouver un nom à la revue.

INDIQUEZ D'UNE CROIX VOTRE CHOIX.

L'ETAPE	◯	IDEAL	◯
L'AVENIR	◯	HORIZONS	◯

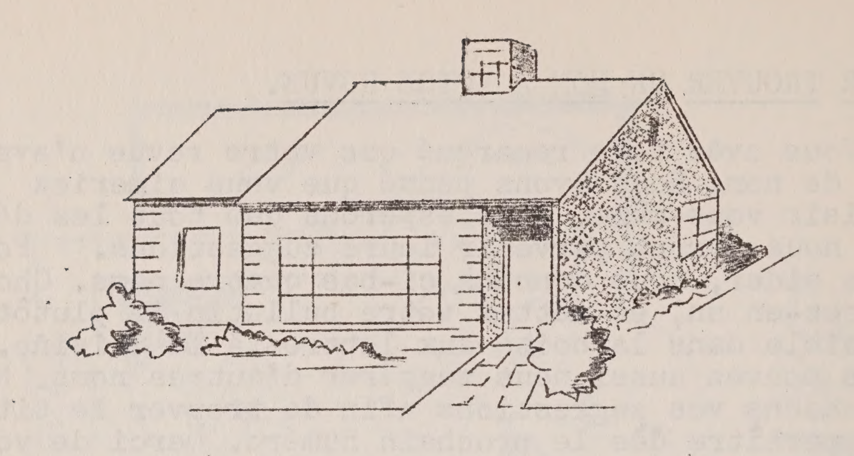
AUTRES SUGGESTIONS..................................

....

NOM..

NO............ENDROIT DU TRAVAIL.....................

A déposer dans la boite à lettres dans la cuisine S.V.P. avant le 10 mars 1956. Merci.



LA MAISON.

Nous tous ici, temporairement privés de notre liberté, rêvons d'avoir un jour notre foyer, une femme, des enfants. Pour plusieurs, ce foyer existe. Pour d'autres c'est un rêve. Mais souvent un rêve se réalise, presque toujours si nous prenons les moyens pour y parvenir. Votre revue vous présente ici une belle réalisation. Rien n'est impossible. Un jour une maison comme celle-ci vous appartiendra peut-être !

R.L.

LES POTINS...

Par André Vaillancourt

Il serait à peu près temps que Georges Emond ait son "ticket", car ça commence à coûter cher de cigarettes "Export"''''''Espérons que Tony Temperio qui est maintenant rendu chez les maçons, va enfin apprendre quelque chose.''''''Si les 50 jours de Charles Marony peuvent passer, il va enfin arrêter d'achaler tout le monde avec.''''''La manière que Beauchesne est en train de se manger les ongles, il va se rendre aux coude et il ne pourra pas jouer au hockey l'hiver prochain.''''''Si Cliff était un peu plus vite il aurait probablement fini sa sentence à l'heure actuelle.''''''Nous avons maintenant du nouveau dans l'institution, avec un "shift" de nuit parmi les détenus qui comprend un seul homme en la personne de Cinq-Mars. Il fait la maintenance de la plomberie à toute heure,et malgré tout on manque souvent d'eau chaude.''''''A la clinique de sang Ti-Boulle trouvait qu'Isabelle était très belle(sans jeu de mots)''''''Perron a enfin reçu ses bottine s de pointure no.15. Il a les pieds comme des trottoirs.''''''Labelle et Morin sont heureux car Nadeau a eu un paquet de tabac de la Croix-Rouge et un autre pour la parade. Ils vont pouvoir fumer en paix pour une secousse.''''''Laflamme aimerait bien savoir le nom de l'infirmière de la Croix-Rouge qui a demandé de ses nouvelles au "keeper"Gagnon.'''''' Boudreau a des troubles avec sa "gaffe" de ce temps ci (presse à imprimer) car la semaine dernière il la démonté à peu près six fois sans rien faire de bien.''''''Prendre le nom d'un gars au mot peut occasionner la perte de documents utiles, à ce que prétend Jetté.''''''Comment que Tremblay puisse garder les buts lorsqu'il a de la misère à se garder lui-même.''''''En parlant de Caron comme joueur de hockey il ferait un bon joueur de basket-ball.



AUX DETENUS

Nous espérons votre collaboration. Pas nécessaire de bien écrire, il faut simplement avoir de quoi à dire. C'est un des buts de notre revue, se faire mieux connaître. Vous n'avez qu'à voir Laflamme, (bureau de M. Lavery) ou les responsables des sections. Ca nous fera plaisir de publier vos textes.

QU'AVEZ-VOUS A NOUS DIRE ?

Le présent bulletin n'est pas l'affaire d'une équipe seulement. C'est la publication qui offre à chacun l'occasion de dire ce qu'il pense, de poser des questions sur des sujets qui pourraient intéresser tout le monde.

Envoyez vos questions sans gêne, en les déposant dans la boite à lettres à la cuisine. Tout ce qui intéresse les détenus intéresse le bulletin. Faites-en votre affaire!

AUX AUTORITES

Merci aux autorités pour la permission de publier une revue mensuelle. Merci au Directeur, à M. Laferrière, à M. Jourdain et aux autres qui nous font bien plaisir en rendant possible la réalisation d'un de nos rêves.



POURQUOI DONNER SON SANG ?

Pourquoi . . . Vous savez tous la réponse. Les détenus du Centre Fédéral de Formation, ont posé un beau geste au début de février. Souvent dans le passé ils ont accompli d'autres faits semblables. C'est toujours avec joie, (ce n'est pas pour le tabac) que nous acceuillons la Croix - Rouge . Nous pensons faire un peu notre part pour soulager autant que possible ceux qui souffrent.

Donner notre sang, pourquoi pas ? Un jour peut-être cette transfusion sauvera une vie. Cela restera anonyme, mais le détenu en ressentira quand même de la fierté. Cette bonne action qu'il a posé, il la répètera encore durant son séjour ici.

MERCI AUX GENEREUX DONATEURS .



LES METIERS

Il y a 75 ans, l'apprentissage des métiers était bien différent d'aujourd'hui. A cette époque, le jeune homme était mis en apprentissage chez un artisan. Les apprentis commençaient à apprendre leur métier lorqu'ils étaient tout jeunes et la plupart d'entre eux n'avaient pas l'occasion d'aller à l'école. Leur apprentissage était approfondi, mais il arrivait souvent que, devenus hommes de métier compétemts, ils ne savaient ni lire ni écrire. Il va de soi que cet état de choses présentait nombre de désavantages. Depuis lors, la situation a complètement changé ; l'apprenti qui veut devenir artisant compétent doit apprendre son métier, mais aussi les sujets connexes à ce métier.

Les métiers enseignés au Centre Fédéral de Formation se divisent en deux catégories principales : les métiers du bâtiment et ceux de l'industrie. Les premiers comprennent les métiers de briqueteur,de charpentier, et d'électricien en bâtiment, de plâtrier, de plombier et d'appareilleur à vapeur.

Les métiers de l'industrie sont formés de l'ébénisterie, qui comprend aussi les sections de rembourrage et de la finition du bois; de la tôlerie (section de soudage et des travaux sur métaux) ; de l'ajustage mécanique (machine-shop), de l'automobile, qui englobe les sections de la mécanique, des moteurs, de l'électricité, du débossage, de la peinture, et des postes de service.

Le savoir de l'artisan actuel est bien plus vaste que celui de son confrère d'il y a trois quarts de siècle. Cela implique que le détenu, avant de pouvoir être reçu comme apprenti dans son métier, possède un certain degré d'instruction minimum.

Ceux qui ne possèdent pas ce niveau minimum peuvent y parvenir en suivant certains cours théoriques. En outre, l'apprenti dont l'ambition est de devenir un artisan au courant des procédés modernes doit

LES METIERS suite

suivre certains cours de sujets connexès ; théorie élémentaire, dessin, lecture des plans, mathématiques appliquées au métiers, ect...

Nos ateliers d'apprentissage sont très modernes et pourvus des derniers perfectionnements. Nos instructeurs sont compétents et appliquent les méthodes d'enseignement les plus efficaces.

Aujourd'hui, l'homme de métier èst employé et payé pour ce qu'il fait et connaît. Ici au Centre Fédéral de Formation, les instructeurs font de leur mieux pour nous inculquer les qualités, les connaissances, et l'expérience dont nous aurons besoin pour devenir des hommes et des artisans digne de ces noms.

Dans les prochains numéros, nous entreprendrons chaque mois l'étude d'un métier.

R.L.

QUELQUES HISTOIRES

DISPOSITION

-Monsieur le professeur, mon fils vous paraît avoir des dispositions spéciales ?

-Oui, pour l'aviation, il est toujours dans les nuages.

UN RUSE

Z...cause sur les boulevárds avec un ami, quand passe un fiacre à deux chevaux.

-Tiens ! c'est assez rare, dit-il, un blanc et un noir.

-Pourquoi le blanc est-il à droite demande l'ami.

-Vous savez bien, fait Z... que l'on met toujours à droite celui qui n'est pas de la même couleur que l'autre.

QUESTIONNAIRE

Qu'èst-ce qu'un trou ?

Rép.- Une absence entourée de présence.

LES DEBUTS DU "CENTRE"

par Jacques B.

Saviez-vous en quelle année débuta la construction du "Centre Fédérale de Formation" ?

C'est en 1932 que la pierre angulaire de l'atelier "M" fut posée.

Comme le montre une photographie de ce moment solonnel, les officiers vous avaient des chapeaux dans ce temps là dont il ne doivent pas regretter la disparition. Il y a de cela 25 ans. Il ne faut pas croire cependant qu'on soit parti pour faire un lieu tel que nous le connaissons aujourd'hui. Ce n'est que beaucoup plus tard que furent décidés les plans actuels. Il fut un temps où ce vaste batiment servait au taillage de la pierre, et était desservi par une voie ferré.

C'est en '39 que fut élevé l'actuel atelier des briqueteurs.

En '49 furent pondus les deux dortoirs temporaires. Ils servirent pendant près de deux ans à loger quelques deux cent pensionnaires. Je ne crois pas qu'aucun de nous qui sommes ici présentement y ait logé, bien que St-D. parti l'été dernier en soit un. Dans l'établissement du Centre, la construction de ces dortoirs furent les débuts d'un nouveau système. Avant, ceux qui travaillaient ici étaient logés au pénitencier. Maintenant on demeurait ici. Lentement la place devenait indépendante. Pas complètement cependant, puisque si lès pentionnaires étaient séparés, l'administration, par contre, se faisait toujours du pénitencier.

Les dortoirs, la cuisine et le magasin furent construits en '50. C'est vers cette date qu'une administration indépendante fut crée. Nomination du premier directeur, notre directeur actuel Monsieur J.B. Martineau septembre'51. L'administration logea environ deux ans dans le dortoir "B". Les dortoirs temporaires furent convertis, l'un en salle de rechange, l'autre affecté à la maintenance. il semble

LES DEBUTS DU " CENTRE " suite

que le mot temporaire perd, lorsqu'imprimé sur un plan, son caractère de temporaire et devient plutôt permanent.

En '51, on construisit les chapelles et l'hôpital.

En '52, ce fut l'administration et le gymnase. Pour la construction du gymnase on dû remplir des dépressions de la rivière Pinière, une parti de cette bâtisse étant soutenue par des pilotis.

Tout dernièrement on termina l'atelier de la maintenance.

Le dortoir ainsi laissé libre servira, parait-il pour la cantine, le bureau et l'atelier des passe-temps.

Si nous ajoutons à cela de nombreux "shacks" que les "gangs" ont construits et transportés ici et là, nous avons, je crois, une bonne idée de ce que fut la formation du Centre que nous habitons présentement.

J.B.

QUELQUES HISTOIRES

AU TRIBUNAL

L'acquitté - Mon cher maître, vous avez été superbe. Comment m'acquitter envers vous ?

L'avocat - Depuis que les Phéniciens ont inventé la monnaie, il me semble que cette demande est devenue inutile.

REPRIMANDE

Madame - Je me suis aperçue que vous êtes restée dehors, hier soir, pendant plus d'une heure et que, pendant tout ce temps-là vous parliez avec un policeman.

La servante - Bien sûr, madame, je n'allais pas rester une heure auprès de lui sans lui dire un mot.

o — O — o



Dortoirs temporaires en 1950





Le "Centre" en 1950



HOBBY

Responsable Réal Morin

Quand on ne sait pas quoi faire et qu'on trouve le temps long, le remède tout indiqué ; travailler sur un hobby. Il y en a qui disent :"Moé j'suis pas capable de faire ça." J'en doute pas, Ceux qui en ont et qui réussistent de la belle ouvrage n'étaient pas capables non plus quand ils ont commencé. C'est donc dire qu'il y a deux sortes de "pas capables"; ceux qui sont "pas capables" et qui essayent, et les pas "capables" qui restent "pas capables".

Dans n'inporte quelle sorte d'entreprise, que ça soit culture physique, hobby de cuir, de plastic, ou n'inporte quel genre d'ouvrage ou de passe-temps, nous sommes tous pareils. Personnes ne fait de miracles. Il faut commencer par essayer et plusieurs se surprennent eux-même devant les résultats.

Une autre bonne manière de passer le temps, est un cours par correspondance. Je sais qu'un gars quel que soit l'instruction qu'il a reçu, peut toujours en apprendre dans ces cours. J' en connais qui ont une instruction assez solide et qui trouvent quelque chose d'intéressant à apprendre. Entendu qu'un gars qui écrit pour un cours pour voir ce que ça a l'air, et ensuite quand il le reçoit jette un coup d'oeil à travers le livre et le range dans le fond de sa case pour ne plus y toucher, ne sera pas très satisfait des progrets. Sans parler de l'effet sur ceux qui se sont donné la peine de lui faire venir ce cours.

Je termine avec un conseil ; ne passez pas vos soirées à vous promener dans la "wing" ou allongés sur votre paillasse à comtempler le plafond. Ca n'avance à rien de constructif, les heures sont plus longues et vous courrez la chance de commencer à parler tout seul. Ca c'est grave.

N.B. Si vous avez l'envie d'écrire sur les hobby, les gars venez me voir. Réal Morin (machine-shop)

Merci à M. Champagne pour son dévouement.

VOICI LA LISTE DES OBJETS FABRIQUES PAR LES DETENUS. CES CHOSES SONT EN VENTE ACTUELLEMENT AU BUREAU DE M. CHAMPAGNE.

LECLERC 882
Berkley Chris Craft Riviera Runabout12"
avec moteur à gasoline $7.00

L'HEUREUX 721
Coussins $5.00

TROTTIER 952
Coussins $10.00

BROWN 968
Sacoches $10.00 à 18.00

HEIDER 938
Porte-monnaie $3.50-4.00-4.50

LEGER 906
Avions & matériel en plastic .50-1.00

MAJEAU 835
Mocassins $3.00

GUINARD 826
Mocassins $3.00

KEEPPRIEN 933
Mocassins $3.00

Nombre d'autres en fabriquent aussi pour leurs parents.

COMMANDES

Au bureau de M.Champagne, également se donnent vos commandes pour jeux de cartes, crayons, plumes,ect. Les dates de livraison sont à tous les quinze jours, exemple; les lundis 27 mars, 12 mars, 27 mars.

LA LECTURE

Les maîtres en pédagogie avouent que peu d'hommes savent lire. Lire, c'est comprendre. C'est voir entre les lignes . C'est imaginer, sentir, aimer, hair, comme l'auteur à imaginé, senti, aimé, hai. Ce ne peut être facile. Pour comprendre d'avance, il faut avoir lu en silence, plusieurs fois, avoir décomposé la pensée de l'auteur. Cela demande de l'analyse. Ce qui est rare, chez les jeunes.

Lire ce n'est pas parcourir des yeux, ou articuler plus ou moins des mots les uns à la suite des autres. Ceux qui croient y réussir tombent dans les non sens de toutes sortes, enfilent des mots décousus, mêlent les phrases, coupent les verbes de leurs sujets, enfin, font un horrible plat, inmangeable. C'est affreux. Lire est donc difficile. Aussi doit-on lire souvent, et choisir de bons auteurs.

R.L.

H I S T O I R E S   D R O L E S

SON VRAI NOM

-Votre nom, demande l'officier d'imigration.
-E.Ternu, répond le Chinois.
-C'est bien le nom que vous portez dans votre pays?
-Non, c'est mon nom français.
-Alors quel est votre nom chinois ?
-AH CHUM.

ORTHOGRAPHE

Lucien parait embarrassé par son devoir. Le maître d'études s'approche :
-M'sieur, s'il vous plait, comment ça s'écrit nouille?
-Mais...n.o.u.i.l.l.e, répond le surveillant. Pourquoi ?
-Oh ! répond Lucien, c'est pour écrire Nouille-York.

CONCLUSION

-Accusé, avez-vous quelque chose à dire ?
-Mon avocat et l'avocat de la Couronne se sont tellement chamaillés que je ne sais plus si je suis coupable ou non.

HONNETETE

Tout le monde sait que les savants sont parfois fort originaux.Un écrivain de renom, prenant l'autobus avec son fils sur le point d'avoir 4 ans, achète un billet pour lui, et montrant l'enfant au percepteur dit:
-Il n'a pas encore 4 ans.
On sait qu'à cet âge on ne paie pas dans les voitures publiques pour les enfants. Très bien dit le percepteur.
Au bout de quelques minutes, profitant du moment où le malheureux receveur est très occupé, l'écrivain, qui a tiré sa montre, fait des signes désespérés. Finalement l'employé du service accourt à lui !
-Qu'y a-t-il?...on n'aura donc jamais la paix !
Alors notre écrivain, placidement de dire :
-Mon fils vient d'avoir ses 4 ans ! Veuillez me donnez un billet pour lui.



L'HOPITAL N'EST PAS LOIN !
ÇA CE VOIT....

Philcash.

LES SPORTS

Responsables Boulet & Labelle

Nous avons posé les questions suivantes aux gérants de nos quatre clubs. Voici ces questions et réponses.

1-A quelle position ton équipe finira t-elle ?
2-Quelle équipe aura-tu de la difficulté à vaincre ?
3-Quelle équipe rapportera les éléminatoires, ou le championat ?
4-Qui penses-tu finira en tête des compteurs ?
5-Quel est le joueur le plus utile de toute la ligne?
6-Quel est le joueur gardien de but le plus difficile à déjouer ?
7-Nommez les deux meilleures défenses de la ligne ?
8-Quel est le meilleur avant de la ligne ?
9-Nommez les positions auxquelles vous pensez que les équipes finiront ?
10-Que penses-tu du travail des arbitres ?
11-Nommez le plus gentilhomme de la ligne ?

o O o

MAURICE CARON équipe RANGERS

1-En deuxième position.
2-Les Canadiens, car ils ont un très bon club.
3-Les Rangers, car nous commençons à très bien jouer.
4-Pierre Beauchesne.
5-Je crois que Goudreau est très utile au Chicago.
6-Marcel Tremblay.
7-Tony Temperio et Goudreau.
8-Pierre Beauchesne.
9-Canadien 1er, Rangers 2e, Chicago 3e, Detroit 4e.
10-Quelques uns sont très bons.
11-Georges Mackie ne perd jamais son sang froid et aussi est très utile au Rangers.

o O o

RAYMOND HEIDER équipe CANADIEN

1-En prmière position.
2-Detroit.
3-Canadien.
4-Pierre Beauchesne.
5-Pierre Beaüchesne.
6-St-Hilaire.
7-Messier èt Temperio.
8-Canadien, Rangers,Chicago,Detroit.
9-Pierre Beauchesne.
10-Ils font du bon travail.
11-Pierre Beauchesne du club Canadien.

o O o

R. BOULET équipe CHICAGO

1-Je ne peux me prononcer.
2-Le Canadien.
3-Très difficile à dire pour le moment.
4-Pierre Beauchesne.
5-Pierre Bèauchesne,grâce à lui les victoires du Can.
6-Tremblay.
7-Goudreau et Desjardin.
8-Pierre Bèauchesnè.
9-Canadien,Chicago,Detroit,Rangers.
10-Ils vont bien. Pour le travail;rien à dire.
11-Valade pour son esprit sportif.

o O o

DOOLEY équipe DETROIT

1-Troisième position.
2-Chicago.
3-Rangers.
4-Pierrè Beauchesne.
5-Caron.
6-Chandonnet.
7-Messier.
8-Rangers,Cannadien;Detroit,Chicago.
9-Pierre Beauchesne.
10-Ils font du bon travail.
11-Darwin.

o O o

N.B. pour toutes les nouvelles sur les sports, voyez R.Boulet et R.Labelle.

F.T.C. HOCKEY LEAGUE

COMPTEURS

NOMS	EQUIPES	J	P	A	TOTAL
Beauchesne	Canadiens	6	14	5	19
Caron	Rangers	5	8	4	12
Bronsard	Chicago	6	8	3	11
Messier	Canadiens	6	6	5	11
Landry	Rangers	5	5	4	9
Clairmont	Canadiens	6	4	2	6
Darwin	Rangers	5	3	2	5
Chalifoux	Detroit	5	3	2	5
Demers	Chicago	6	2	3	5
Hider	Canadiens	6	3	1	4
Morissette	Chicago	6	3	1	4
Valade	Chicago	6	2	2	4
Charland	Rangers	5	1	3	4
Tempério	Rangers	5	0	4	4
Blouin	Chicago	6	0	3	3
Cloutier	Détroit	5	0	3	3
Desbiens	Rangers	2	2	0	2
Simoneau	Detroit	5	1	1	2
Cinq-Mars	Detroit	5	1	1	2
Desjardins	Detroit	5	1	1	2
St-Hilaire	Detroit	5	1	1	2
Boulet	Chicago	6	0	2	2
Provencher	Canadiens	6	0	2	2
Gaudreau	Chicago	6	1	0	1

CLASSEMENT

EQUIPES	J	G	P	N	POINTS
Canadiens	6	4	2	0	8
Chicago	6	2	2	2	6
Detroit	5	1	2	2	4
Rangers	5	2	3	0	4